TL. - 1e coordination (e) L.5149/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section législation, deuxième chambre, isi par le Ministre des Finans, le 26 mars 1956, d'une demand'avis sur un projet d'arrêté yal modifiant l'arrêté du Régt du 17 mars 1950 relatif aux ses de calcul des pensions des nservateurs des hypothèques et s retenues pour la pension de vie des veuves et orphelins, onné le 25 avril 1956 l'avis vant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 26e maart 1956 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het besluit van de Regent van 17 maart 1950 betreffende de grondslagen voor het berekenen van de pensioenen der hypotheekbewaarders en van de afhoudingen voor het overlevingspensioen van weduwen en wezen, heeft de 25e april 1956 het volgend advies gegeven :

Le projet appelle des observations de forme qui ne concernent que le préambule et ne nécessitent pas de commentaire.

Les alinéas 2 et 3 devraient être respectivement complétés par les mots :

"... ainsi que par la loi du 2 août 1955 portant suppression du Fonds d'amortissement de la dette publique;"

"... modifié par la loi du 14 juillet 1951;".

Au deuxième alinéa du texte néerlandais, il serait souhaitable de remplacer les termes "het wetsbesluit" par "de besluitwet".

Entre les alinéas 3 et 4 devrait prendre place un alinéa nouveau qui reprendrait la matière de l'alinéa 6 ainsi qu'il suit :

"Vu la loi du 14 juillet 1951 portant péréquation des pensions de retraite et de survie, notamment l'article 2 modifié par la loi du 2 août 1955 portant péréquation des mêmes pensions;".

Dans ce cas, l'alinéa 6 pourrait être omis.

L'arrêté du 17 mars 1950 qui est visé au 5ème alinéa du préambule est un arrêté du Régent et non un arrêté royal.

Enfin, le projet est dépourvu d'intitulé. Celui qui figure au début du présent avis pourrait être adopté.

Bij het ontwerp zijn, aangaande de vorm, enkele opmerkingen te maken die alleen op de aanhef betrekking hebben en geen commentaar behoeven.

Het tweede en het derde lid behoren onderscheidenlijk te worden aangevuld met de woorden :

"... alsook bij de wet van 2 augustus 1955 houdende opheffing van het Fonds tot delging der Staatsschuld;"

"... gewijzigd bij de wet van 14 juli 1951;".

In het tweede lid evenwel zouden de woorden "het wetsbesluit" moeten worden vervangen door "de besluitwet".

Tussen het derde en het vierde lid zou een nieuw lid moeten worden ingevoegd dat de inhoud van het zesde lid overneemt als volgt :

"Gelet op de wet van 14 juli 1951 houdende perekwatie van de rust- en overlevingspensioenen, inzonderheid op artikel 2 gewijzigd bij de wet van 2 augustus 1955 houdende perekwatie van deze pensioenen;".

Het zesde lid kan dan vervallen.

Het in het vijfde lid van de inleiding aangehaalde besluit van 17 maart 1950 is een besluit van de Regent, niet een koninklijk besluit.

Tenslotte heeft het ontwerp geen opschrift. Het opschrift vooraan in dit advies kan hiervoor gevoeglijk worden gebruikt.

---

a chambre était composée de / De kamer was samengesteld uit

essieurs : / e Heren :	F. LEPAGE,	conseiller d'Etat, / raadsheer van State,	président / voorzitter
	J. COYETTE, / G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, / raadsheren van State,	
	P. ANSIAUX, / F. DUCHENE,	assesseurs de la section de législation, / bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G. PIQUET,	greffier adjoint / adjunct-griffier,	greffier. / griffier.

La concordance entre la ver-
.on française et la version
ɛerlandaise a été vérifiée sous
ɔ contrôle de M. LEPAGE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

] GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) F. LEPAGE.